Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/69.

中華民國五十八年（公元一九六九）八月十四日 星期四

己酉年七月大初二日

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

14

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁拾壹卷第壹卷——四號） Thursday 14 August 1969 (Vol. 31 No. 114 Page 1)

。報費價目表。

郵寄或派到	
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

。加拿大華文日報之先導者華創於一九〇七年，
日約新大華開辦，社、合衆社等社訊之長期訊電特約戶

今晴朝有雲 明惠風麗日
高溫度七二 低溫度五五

民族團結 忠於祖國 義俠除奸

北京廣播向蘇聯發出嚴格警告

新疆邊境前線
中蘇兩軍續戰

（香港十四日路透社電）據此間收聽北京電台新華社廣播報告：蘇軍今日仍向新疆省中國邊防軍陣地發砲射擊，并謂：蘇領現繼續調派軍隊向該地區源源增援。

自從中蘇兩國邊防軍昨日開始再度發生流血衝突後，雙方曾互相指控對方侵犯領土。中共方面並指蘇軍數百人，在坦克裝甲車隊數十輛及直升機兩架掩護下，侵入新疆境內一里餘，并砲轟中國邊兵甚多。

該電台今日曾發表文告，謂我們向蘇政府提出嚴佈的警告，中國人是不會受恐嚇，如果你們不立即停止侵犯中國領土及將蘇軍撤離華境，則你們將受到中國人民的嚴厲徵罰。

新華社並報告稱：蘇軍於八月八日曾向同一地區的中國邊兵射擊，但當時因中國人保持忍耐，未致演成血鬥。並謂：該地區一近數年來在緊急狀態中，去年六月間蘇軍曾侵入中國境內，建築公路，軍事工程及設置邊界新符號。

此次新疆邊區衝突，僅發生於伯力城中蘇邊河航行會議結束後數日內，對於雙方談判邊爭問題的希望，似乎已告烟消雲散。

又據塔斯社今日發表稱：中共違出抗議書內容，謂中國邊兵侵犯蘇領邊界，進入蘇境，雖然事後曾告退出，但不僅不曾撤退，反加發鎗掃射蘇領邊兵，蘇軍被採取行動，將其擊退，傷斃中國軍數人，及拘捕軍官兩人。

現在中蘇邊爭地點，距新疆立諾區原子試驗場約五百里。

越戰三日傷亡激增

（西貢美聯社電）南越前線連續三日激戰，共軍陣亡達千七百人，美方死百餘人，傷約六百人。

美軍卑二式轟炸機隊出發猛炸緩衝區北越軍陣地。

日本抗議後加澳美等國宣佈減低麥價

（東京路透社電）據日本糧食機構發表報告：加拿大及澳洲兩國現均已通知日本，創減售麥價格，此舉使美國首先宣佈降低麥價後的一種響應行動。

加、大已將每尼杜巴第二等麥價，每蒲式耳減價五仙，這是日本向加國採購的唯一之麥谷。

至於澳洲的普通麥價，則每噸減三元七五。

日本糧食機構七週曾宣佈，今後每星期委託代理商購麥，要以全球性為原則。並放寬購麥規例，使除經常交易的加和澳等三國之外，其他所有各國的代理商均可以參加投承。此種步驟是表示使其與舊給歐洲的價格看齊。

美國犯罪案件日增 去年增加百份三十

（華盛頓美聯社電）聯邦調查局局長胡佛報告，自一九六〇年以來，每壹個美國人成為暴力犯罪事件受害人機會已增加一倍。

胡佛在其統計中，指出去年每伍十個美國人中，有一名曾犯罪事件受害者。他繼稱，在壹九六八年中，共有四百伍十萬件暴力犯罪事件，比壹九六七年增加百份十七。

從各項紀錄中，美國人口增加比率仍沒有犯罪事件增加紀錄迅速。紀錄中顯示，槍殺案件經壹九五七年至一九六八年時，共增加百份之三十。

堅氏靈車溺斃女郎 地檢官要開棺再驗

（馬薩諸塞州、紐伯福美聯社電）地方檢察官昨七稱，該名乘坐參議員愛德華堅尼靈車，因意外在河中淹斃的女郎尸體，須要再開棺加以檢驗。

且尼士所管轄地區包括該意外事件發生地的柴帖島，已向法院要求開棺再檢驗，然後再召開另一次研究案。

且尼士已將他的請願書用掛號信寄出，要求法庭在最短時刻內召開該女郎的死因研究案。

且尼士曾說他要該份驗屍報告，在死因研究案中應用，該研究案可能在九月三日舉行。

登月三英雄遊紐約 萬人空巷爭看其姿

（紐約聯合社電）太陽神十一號太空船三位太空人，於昨日抵達紐約市時，受到此間市民熱烈的歡迎。

三人從華爾街開始乘汽車遊行，四週曾佈滿歡迎標誌。

三人乘坐直升機，先抵達堅尼地國際機場，然後乘拖輪抵達孟哈頓南部，他們由紐約開始，作橫遊美國訪問，下一站訪問城市為芝加哥及羅省。

三人於達行時，天氣非常良好，陪同三人遊行者尚有紐約市長蘭斯，及國家飛行署署長影尼博士；紐約市民表示三位英雄曾受到紐約人的崇敬。

美查軍官集體作弊 非法組織活躍全球

（華盛頓美聯社電）美參議院小組委員會，將會研究壹項報告，指有部份美軍軍官及准尉官員集團，在進行千百萬元全球性的非法活動。

參議員里碧爵夫指出，參議院將於九月聆訊案，他指國防部長宣佈陸軍部去年自十月開始，已作調查此案件中，即表示參議院要聆此案。

他謂，調查人員於今年三月至七月，在南越內調查此非法事件，在此事件中，陸軍部沒有任何人或裝備涉及在警察之間，陸國防部指出，該此非法活動人員將所得利益各人均分。

捷克教會人事調動

（布拉格美聯社電）教會消息透露，福音傳道者君咸，由於教會方面人事調動，而取消他在此間所舉備作的演講會。

在此次教會人士調動中，曾在諾慶尼總統時代，任教會會長顧沙，再被選任為教會主理人，諾德尼為史太林主義派，前教會主理人依莉加，則重地舊工作崗位，再任科學院院長。

君咸於週一日週時，曾在布拉格出現，他本擬在浸信會壹聚會中主持演講，由於他沒出現，使一千人感到非常失望。

愛爾蘭共和政府派軍開赴邊境採緊急措施

北愛爾蘭繼續暴亂

（倫敦打電加拿大社電）北愛爾蘭現繼續發生流血教派鬥爭慘劇蔓延至各城市，羅馬天主教及新基督教派等居民，仍在街頭打鬥，縱火暴亂，當地警隊武裝軍隊，形成大混亂的局面。據恐有演成內戰，將使一般愛爾蘭人，變成游擊戰士。

愛爾蘭北和政府今日派出軍隊開赴北愛爾蘭邊境，採取緊急措施，據官方報告稱：此次愛爾蘭軍的任務，是供應臨時醫療所及支持避地難民等工作。

北愛爾蘭新教派佔多數，現仍歸英國統治，但得力的愛爾蘭共和國天主教徒居多早已脫離英國獨立。

都柏林消息：愛爾蘭政府昨曾籲請英國要求該國新教派和平軍開入北愛爾蘭維持秩序，但倫敦當局的答覆，則謂北愛爾蘭的問題，對聯合國及愛爾蘭政府均無直接的關係。

愛爾蘭全國有正規軍一萬三千人，另後備隊約一萬五千人，但調派多少軍隊開赴北愛爾蘭境，則未有詳細公佈。

英國駐愛爾蘭約三百人，暫駐倫敦打里城外應變。

匿臣并讚麥尼路暗士黨，伊恭阿杜連，米固高蓮各三太空人為勇士，感謝其為國家貢獻和增光，從此確定太空并無最高的界限。

計此次應邀參加宴會一千四百四十人，包括各州府各首長，最高法院法官，四十四位州長，八十國外交使節，征空工程主要人員，航空英雄，軍事領袖及太空人親友等，總統尼克遜、副總統安納夫人，最近曾見過一產科醫生，積克琳於去月時渡過四十歲生辰。

據報又謂，安納西斯夫人見過產科醫生後，於今日曾至一雅典商店購物，一位在她旁邊者對她說：「以妳的情況而言，有一點微熱是屬於正常情形。」

傳積克琳暗結珠胎

（巴黎路透社電）法國一家專報導影劇及其他名人近況週報刊稱，積克琳安納西斯（前美故總統堅尼地的太太），將於明年初會臨蓐產兒。

該週報指出，此項消息，由積克琳一位朋友加以證實。

該報另稱，雅典特派員謂安納西斯夫人，最近曾見過一產科醫生，積克琳於去月時渡過四十歲生辰。

該報又謂，安納西斯夫人見過產科醫生後，於今日曾至一雅典商店購物，一位在她旁邊者對她說：「以妳的情況而言，有一點微熱是屬於正常情形。」

西德因法郎貶值事 影響內閣派系糾紛

（波昂路透社電）由基勝家主持的西德內閣政府，因馬克價格再度上升問題，已開始呈現分裂狀態，該內閣政府於昨日會商，討論法郎貶值問題。

西德內閣因鑒於法國法郎貶值，在歐洲共同市場上對西德農業政策所造成的影響，并決定是否應與六會員國財政及經濟部長，商討是否應孤立法國。

西德經濟部長，要求將馬克價格再度增加，以保障西德農民，不致由於巴黎的決定，而使西德農民受到損失，但此提議受到另一方面反對，故此內閣呈現分裂現象。

羅省舉行盛大國宴 慶祝登月英雄成功

（羅省聯社電）美總統匿臣昨晚在加利福尼亞州羅省世紀大酒店主持隆重國宴，慶祝登月三太空人最近乘阿波太空船太陽神十一號首次登月球的成功。

今年太平洋展覽會 週日開放供客參觀

（雲訊）今年雲埠太平洋國家展覽會，本市有十七名中學生，將於八月十大至九月一日，將他們的藝術品貢於手藝展覽會上展出。

此十七名學生，於開覽會開幕時，每日有三人毛會上實地作手藝工作表演，他們皆為「青年行動計劃」的一份子。今年太平洋國家展覽會最特別者，乃三個星期日開放供遊客參觀。以此為慶祝日本明年世展之意。

日本方面，亦在會上有物品展出，此外雲埠十五個公衆團體，力協助舉辦展覽會的進行。展覽會展出時間每日由上午十時至晚上十時半，週日由下午一時半開始。

華店主夫婦酣睡 突來汽車撞毀洗浴室

（雲訊）一及明設雜貨生菓舖華人店主夫婦，昨晚在店內睡覺時，被一輛汽車撞毀舖壁而驚醒，他們店後住宅之洗澡房，被該失事汽車當場撞毀。

該對華人夫婦為方哈利先生及夫人（譯音），在京士威道二〇〇九號開設一雜貨店營生。

失事汽車駕駛人柏德臣，十九歲，對警方指出，他汽車的煞掣在城多利街與京士威道時失去作用，他為免發生事外急將汽車轉方向開離京士威道，希望將車撞毀一樹上。

誰料汽車撞却着該店後的住宿部份，竟將其店後的洗澡間全部撞毀。

當其洗澡間被撞毀時，該對店主夫婦正在甜夢中，兩人皆沒受到傷害，只是駕車人柏德臣背部受到微傷而已。

估計該汽車損失約八百元，該店則受到約一千五百元損失，柏德臣並不需在醫院中留醫。

中央實行節約開支

（奧太瓦加拿大社電）陶杜首相於昨晚正式宣佈減少政府開支，使稅項於明年時不至要增加，並不會開辦任何中央政府與省府計劃，他謂在此計劃中，中央政府將會減少開支二十三萬六千七百三十六元

雲市長遊歐昨回埠 留怪鬚驚愕了親友

（雲訊）雲埠市長金甫，作歐洲渡假完畢昨回到此間時，迎接他的人曾以為接錯了別人。

因為金甫臉上兩撇鬚，在臨看之下，他有點像極了中國大盜「傅文周」，惟走近看清楚時，才知道他是市長金甫。金甫於下機後，精神各地市長見面，金甫於下機後，精神看來比以前「一點」，並在沿途中，沒有看為任何醫生，他謂其在遊覽時因為從聞太太命令留鬚，但他表示會把它剃掉的。

雲埠市參事增年俸 百物騰貴祿可養廉

（雲訊）雲埠市參薪金，已比前每月增加「百元，現年薪共達八千元。市參的討論後，以壓對三票獲，通過此項增薪議案，增薪有效日期由八月一日開始，即市參自一九壹三年以來首次的增加薪金，在未增薪前，本市市參年薪為四千八百元，比較本尼比區市參多八百元。

市參菲臘七在討論退休市參養老金問題時稱，此一問題比目前市參增薪問題更重要。

部份市參則認為此問題應交由特別委員會討論，但是未能通過。

戲院放影有限制片 反對取銷學生門票

（域多利加拿大社電）域多利大學學生，向意暫時延遲在域埠伍間戲院外舉行抗議巡遊，待在當埠與有關人士會議後才作出最後決定。

該校學生，由於不滿域埠電影院，在放映有限制的影片時，取消學生票，故此決定向各戲院進行抗爭，但由於各戲院要求與學生談判，該校學生故延遲進行此一抗議行動。

該校學生發言人指出，三間戲院經理，在會上表示同情學生意見，但如他們如沒得到當埠當局批准，經權在放映有限制片時取消學生票。

告首相毆他的青年 其祖母指他是壞蛋

（雲訊）該名控毆首相的十七歲少年積士麥，據他祖母指出，他為一名「比鴛壞蛋」。

積士麥由於服食過量安眠藥丸過多，而被送往醫院治療，他於週壹晚十一時控告陶杜毆打他之罪，他謂于上週依參加示威抗議時，被首相毆打他臉部，積士麥在醫院接受治療後，週二晚離開醫院，據其祖母指出，積士麥時常多加會議，常對政府不滿，他父親沒法管她，於兩月前，他與其他兩名壞蛋來雲埠。

他祖母又謂，唯一的方法，為使他不與現在的一羣壞人來往，因為他太年青，其他事情都不懂。

鄰區市府控詩丕亞 不清理停卡場污物

（雲訊）當局方面，因詩丕亞鐵路公司在模曲隊林停卡場遺下太多污物一案，已向該公司提出控訴。

該控告由市府提出，指控詩丕亞經過市府命令，在該地內棄置太多污物，亦沒按受市府要求，將所有污物清除。

兩控罪根據當地法律提出，但可能會在省法庭中究訊。

市府律師湯馬士指出，兩控罪最高罰款為伍百元。市府並未要求法庭，命令詩丕亞鐵路局不准在該地卸貨，因為市府認為不能因此種事件而取得法庭的命令。該案將於九月二、三日聆訊。

關於士蔾孔拿區房屋修建展宜 簡建平向三級政府陳詞

（原文照譯）

謂見房屋部長總被委對我氏，據部長指稱省級市級政府有他們的主權，若果居民轉獲同意。

今天士蔾孔拿區居民很歡迎見到三級政府同在一起討論我們切身問題。我們表歡迎及希望三級政府能接納我們的個同情的決定。

我們相信房屋問題，不但祇是士蔾孔拿區，而全加拿大各地區也有同樣問題。同樣環境，因此我們希望政府以我們的地區為改建條章房屋示範區。若果能夠解決我們的問題，相信其他地區也可迎刃而解。此我們呼籲三級政府支持我們居民的請求，取消在本區業築市區原本拆屋計劃，改為准許重建重修計劃。

我們在八月六日經與省府市政廳長的醫療用具在外科治療方面正越來越多。美國一般醫院中，約共三千個項目的外科醫院用品，其中約有百分之九十五都可「用後即棄」。一九六零年時，它們的比例值為百分之五。

最普通的用後即棄用品是床單，枕頭和病人制服。它們在用過一次之後，已不再送去洗滌而把它們永遠拋棄，通常是用火燒掉。

這些用品多以四層纖維合成，外面包一層薄紗。如果需要防水的，再在外面加包一層塑膠布。

使用這類非紡織物原料最早的是密歇根州的勞的克醫院。現在，擔架的床單，插管的尿布，以及隔離病人的制服，照X光的病服都已經常加以採用。

這些用品多以四層纖維合成，外面包一層薄紗。如果需要防水的，再在外面加包一層塑膠布。

使用這類非紡織物原料最早的是密歇根州的勞的克醫院。現在，擔架的床單，插管的尿布，以及隔離病人的制服，照X光的病服都已經常加以採用。

此項需要之突然受到注意是一九五四年時，一個醫生的易於傳染症的肝炎症在醫病人中處泛流行，結果查出乃係重新使用曾經病者注射的注射針及注射器而引起傳染之故。

後因醫院採用「用後即棄」用品者日多，類似的傳染立刻受到了控制。

（上）

你可以自己擇選

有許多前住家庭計劃會接受節育指導的婦人，每每瞞着丈夫夫做，當然亦一不少是獲得丈夫的同意。

這就證明，男性對于節育觀念，仍存有不正確的思想。以為節過育之後，就不能再生育，其實這是不對的。多生兒女，總要養育的責任，不正是自食其果嗎？所以，那些為人丈夫的，應該體貼妻子，而不要做個自私的人！

（下）

美·的·追·求

一個女性的美，並不單純指面部或身段上的天然條件，對於她的儀態，及打扮方面好應特別有研究，然後方可能得臻完美的女性，而且祇有以上所述的條件，才可稱得為值得做女性的藝術。

以下是供給各位追求美的女性之貼士：

（一）儀容端正，可以給人留下良好的印象，如「明艷照人，雖然更可招人兩美，愛打扮並不是女人的弱點，但很多在大庭廣衆之間，或在戲院裏，火車上，或與人交談之際，隨意打開手提袋，取出化粧用具，塗紅敷粉，這却是一種失之輕率的習慣。梳粧雖不必羞於見人，但究竟屬於閨房中事。如果出門作客，赴會，要在動身以前為之，在人面前整修儀容，總覺不雅，沒有人與你談話時，梳理頭髮，這是十分失禮的事。

（上）

你可以自己擇選

有許多前住家庭計劃會接受節育指導的婦人，每每瞞着丈夫夫做，當然亦一不少是獲得丈夫的同意。

這就證明，男性對于節育觀念，仍存有不正確的思想。以為節過育之後，就不能再生育，其實這是不對的。多生兒女，總要養育的責任，不正是自食其果嗎？所以，那些為人丈夫的，應該體貼妻子，而不要做個自私的人！

（下）

美·的·追·求

一個女性的美，並不單純指面部或身段上的天然條件，對於她的儀態，及打扮方面好應特別有研究，然後方可能得臻完美的女性，而且祇有以上所述的條件，才可稱得為值得做女性的藝術。

以下是供給各位追求美的女性之貼士：

（一）儀容端正，可以給人留下良好的印象，如「明艷照人，雖然更可招人兩美，愛打扮並不是女人的弱點，但很多在大庭廣衆之間，或在戲院裏，火車上，或與人交談之際，隨意打開手提袋，取出化粧用具，塗紅敷粉，這却是一種失之輕率的習慣。梳粧雖不必羞於見人，但究竟屬於閨房中事。如果出門作客，赴會，要在動身以前為之，在人面前整修儀容，總覺不雅，沒有人與你談話時，梳理頭髮，這是十分失禮的事。

（上）

醫院用品用後即棄

一位醫生曾經說過，一個理想的，

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

翠玉樓 JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel. 684-3525
有香港名師 特別小菜
有南北美点 僑胞服務
有享口福 打牙祭

壹九六九年 達權社 雲洪達 實業部職員表
總理 王華進　書記 簡國安
財政 周永熾　外交 林百勝
監督 周玉生　核數 呂定國
董事 林社康　陳文彬　林兆光
倚建予　伍澤濤　李耀楣
李維廣　王權柏　李顯榮
胡其光　岑兆英　林福侃
吳一平　黃啓珉

一九六九年 駐雲埠民治黨支部 職員表
正主任委員 陳文彬　副簡建平
正秘書主任黃滔　副趙毓明
執行委員 簡國安　司徒捷予
吳一平　王華進　伍澤濤
林兆光　黃滔　鄧光益
鄧鴻麟　周玉生　李華英
候補執委 梅拱學　雷根
黃啓珉　鄭今後　關逢振
正監察主任 余富　副監察胡其光
監察秘書呂頌韶
監察委員 林福侃　廖華帝　林普安
呂定國　呂禮庭　岑兆英
候補監察 宋甘泉　李維廣　李顯榮
交主任 林伯勝　副王權楣
財政主任 林社康　副李維廣
宣傳主任 鄭今後　副黃啓珉
生活主任 鄭鴻麟　副鄭光益
社交主任 吳一平　副黃國富
訓練主任 伍澤濤　副林炳亭
文教主任 簡國安　副曾國雄
組織幹事 王華進　副李華英
會計主任 鄭顯榮　副趙毓明
催收主任 廖華帝　副陳學瀛
慈善主任 林普安　副胡其光
評議員全體當選

大公義學暫停辦啓事
洪啓者：本校自一九四一年由洪門人士鑒於僑居華童日衆，對於粗解文言，大多隔閡，雖有僑校之設，惜未能廣事收容，故特創設全部免費義學，維護祖國文化以示大公，免費收容學童，遍福僑胞，故名大公義學，亦可稱為北美洲獨一的中文義學，自設校以來，差幸成績卓異，更得蒙僑界熱心文教人士贊助，作育不少英才，廿八年來，功在僑社，稍堪告慰，不料今年元月由消防下局令，對於本校防火設備，必須大事改革，且學生人數衆多，又須符合教育局新訂法例，為保障學童生命，依法嚴格執行，本校董局鑒于茲事體大，且關于修建校舍，經會合洪門黃社各機構商議多次，并將情呈報中國洪門民治黨金加衆廿屆懇親代表大會討論，會以修建民治黨賀樓之校舍，費用浩繁，即使符合消防法例，而對于教育局之新規定，又容納學生不多，因此失彼，事在兩難，經代表大會議決，暫時停辦，俟將來覓得適當校舍，重復開設，以繼前志，各在案，本校董局奉命後，即委員往謁消防局長及有關當局，幸蒙特別原情准許開設宿本年暑期結業，此乃本校停辦之原因及過程，特將情向各僑胞公告，并向大公義學教職員及莘莘學子暫告惜別，諸希 亮鑒

雲埠大公義學校董會同人敬啓

一九六九年 吉月廿三日

特別投資機會
業主因其他生意現金周轉不靈，割價出賣，超級商業市場（Shopping Centre）佔地約五英畝，共式十多單位和租客，全部租滿，其中有Safeway，銀行，百貨公司，西藥行飲冰酒舖，汽油站，雅館和實蓋球俱樂部等等，每年收租約十三萬四千四百元，利息七厘半，式十年分期付款，僅四十萬元就可買得，錯莫失良機，現今物價飛漲，股票市場下跌，貨幣貶值，只有投資地產最安全，如有意者請向湯天豪君商洽。電話：叁式五、〇五式七 或 六八式、七叁五叁

Mackenzie Management Ltd. 789 West Pender St. Tel. 682-7351

△就職指五層樓，一萬八千五。
△東區好樓式萬八。
△西百老滙區商業地，五萬。
△實業陸續六通式間有樓止寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Homer 街商業樓，七層八，又本公司在市中心有商業樓宇及地盤數處出售。
△新文樓：四組共萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組大十六萬。

滿憲曾 Alfred Tsang B. A. (Econ.)
電話：公司 684-9172 住宅 321-6578

PEMBERTON 產業買賣 REALTY
Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.
商業樓宇 房屋買賣 地產投資 產業管理 免費估價

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓 緬街三零六零號 電話八七二·五七三
▲特價名貴菜▼
鵝蓉小燕　碧綠鮑片　脆皮炸鷄
會羅漢齋　金錢牛柳　酥炸生蠔
琵琶大鴨　吉列班塊　玻璃蝦球
揚州炒飯　杏仁豆腐
每席四十元　請早預定
車場冷氣設備

生劃應鴨嫩市
B. C. GOOSE & DUCK FARMS
PORT KELLS, B. C.
營有人力問題，今年特委託業理永隆公司代售本園牛劃八星期嫩鮮鴨，有意購買者請到該店洽商。
經理：Wing Lung Market Co.
142 E Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 681-1734

企運打埠
中西餐館出讓
函商面議均好
地址 Wing Inn, 234 Lequ Ave. Kelowna B. C.
電話：762-2239

黃埠俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●學生機票移民機票三百七十八元各票能分兩年付款年息六厘
●買拉斯維加斯樂城羅省三日市機票亭受免費酒店三天請勿錯過
●香港來回集體機票六百八十九元特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五請來領取十月壹日香港及遠東廉價遊覽節目表報名從速

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538-540 Main St.
Vancouver, B. C
Phone: 688-3329
專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導
由即日起供應茶點

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 - 874-6348
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證安當，精益光臨，格外八折。
司理人：關東 謹啓

業銀託信兆億 YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE 683-3635
華維護僑福利
本行利息特高
定期存款 八厘半 三年期 一千零八厘五
活期存款 六厘七五 存款隨時提支
短期存款 三十天七厘七五 六十天七厘七五 三個月八厘
壹切存款有加政府保障萬無一失
香港滙兌不論滙額收費五毛
開門時間：星期一至五 每日上午九時半至下午六時
經理 黃宗振

B. C. ROYAL CAFE
1191 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

雅園茶室
地址：跑馬地二百七十號
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會菜點
中秋月餅
特設飛龍小菜
電話：六八八·六五二七

譯論

新的曙光出現了

【中】

當然，這種心情已過去了，我早就知道這種情形將會過去的，我之所以知道，不僅因爲一切事情都會過去而且也因爲認識在美國太空計劃中工作的人們之故，好多次當我到西部旅行時，我曾在匆忙的行程中抽出一天功夫，到德克薩斯州的太空中心作一次訪問，看看那裏正有些什麼事情在進行，并與太空人們共進一次午餐，有一次且曾在一項特別要求下，與太空人的太太們作了一次午餐聚會。

我問道：「這些男人們自太空裏回來後，究竟有沒有改變？」這些美麗而年輕的太太們，都互相對望了下後點點頭，其中一位說：「他們簡直不像是出外後回家的人。」另一位接着說：「他們從未忘記什那邊的事情。」

我懂得這些話的含義。我雖然絕未離開過我的故居地球，但我也曾到過許多陌生的地方，所以我也懂得簡直不像是回家這話的含義何在。

因爲 經旅行之人的人，是時常準備再次旅行的，這種精神正普遍浸泛着在太空計劃中工作的人們，每一個要想解答我們本身起源乃其前途等問題的聰明的人類，也都同樣被浸染了這種精神。

我們是怎樣來的？是否別處也有像我們一樣的其他人類？難道說祇有我們這個小小的星球上繁殖有生物麼？什麼是我們這個宇宙的性質？凡此種種問題都必須要有答案。從失敗中復原之後，同時也確是在失敗的挑戰下。美國太空總署業已完成了一次又一次的成功。

現在，太陽神十一號又登月了——這是人類第一艘到達另一天體的載人運具，藉此把人類降落在那個天體上，並能夠返回地球。

一種太空裏的交通體系將因此而建立——當然，這是須付出巨大代價的，但所有一切「創舉」的代價似乎都是幾難承担的，假使這種代價不是爲了不勝枚舉的收穫，那就確是難以承担了。

可是對於月球，對於這樣一個月球，那裏除了一片荒涼之外還有些什麼？首先，這一片荒蕪的所在是充滿着知識的來源的，也許我們那些永久存在的問題，將因它而獲得答案。

名地通訊

港油麻地白晝爆出 黑吃黑匪幫大血戰

在進一步偵查下，且揭發他們涉嫌與最近發生的十餘宗劫案有關，稍後，並在數處不同地點起出部份贓物的贓物。

至於此案案情如何，及是否仍有人在逃，到下警方仍在調查中。

據警方消息：警方探員於前晚七時至昨午三時卅分之一段時間內，先後在油麻地區拘捕六名年在十六至十八歲的青年男子，涉嫌與去月廿九日在石壁道一號門外發生的一宗劫案有關，兩名學生被人劫去六十八元現款，一個手錶及一對皮鞋。

六名涉嫌被捕男子，已被落案，控以暴力行劫罪名，於昨在南九龍裁判署提訊。【續完】

港九地震房屋搖動 不少居民驚惶逃避

（港訊）七月廿六日晨七時五十分港九，新界地區及澳門發生一次較大的地震，房屋震動，門窗搖幌，傢具玻璃器皿互撞，許多居民從夢中驚醒，部分舊木樓居民以爲塌樓，逃出街外，一些新界茶樓的茶客驚惶走避，幸無傷亡事件發生。

據香港天文台錄得這次地震烈度爲五級（最高十二級），屬中等烈度地震，這是香港四次較大地震之一次，其震動程度與一九六二年三月發生的地震相似，根據第五級地震情形，通常會把睡眠中的人震醒，把物件移動，甚者打破懷碟或震過至牆灰爆裂（未完）

涉嫌謀殺父親妍婦 青年提堂初級偵訊

昨日證人登台作供者共十名，其中十一名則將於本月九日及十一日分別出庭作供。

開庭先由元朗偵緝主任馬文申述兇案發生及將兇手落案經過，並將馬文主任所說者向被告解釋清楚，繼由工務局測量繪圖員彭永生，警務處相紋部梁亨及警員歐與先後供述繪圖辨認指紋及攝影經過。

法醫官李顯基醫生繼出庭申述解剖死者莫如屍體之後，證明死者胸部有一傷口，深入肺部，以致內部流血，此乃致命之傷。

死者四十九歲，其血型是A型；死者身上衣物如內衣胸圍等均染有同型血漬，有一小刀長二寸，亦染有A型血漬。

繼由元朗醫生供述死者被送到醫局時，由他檢驗，發覺死者已氣絕斃命。

隨由相紋部工作人員認出刀仔是有關相紋部工作人員之指紋者。

相紋部工作人員述畢，由被告之父邱旺作供。據謂他日九龍工作，家住丹桂村，其妻生有子女四人，死者並非其親生，未經正式結婚手續，只賦同居，謂其子女懂蠻，他當時勸死者要和和氣氣與子女相處，死者旋即亦歸去。至呈堂之小刀及牛果刀，常放于廳中，被告在香港一家印刷廠工作，一個明始有機會回丹桂村。

昨日初級偵訊後之一名證人爲警探陳鎮和，據供謂當日在元朗警署當值，接到電話謂丹桂村有生打架，乃偕同警探文水平往查，當到達現場時，見死者臥于地上，他即勸被告冷靜事情經過，并由另一警員將死者送往元朗醫局。

標本由官聆聽證供委此，命將案押候本月九日及十一日續續偵訊。

被告邱海清，十九歲，印刷工人，被控于七月二十日在新界元朗丹桂村謀殺婦人莫如。（續完）

醫中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.C.
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 痛醫 風濕難瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年懶脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
惟華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 饗氣保証
晚宴 菜式新頴 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三·壹九三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 684-8824
特別舉辦唱片平賣週
凡購買香港風行身歷聲唱片，每張減收三元九角，希音樂愛好者，祈爲留意，請駕臨選購，或委托郵購，我公司樂意爲你們服務，保証滿意。目錄函索即寄
日期：由八月八日至十六日

旅遊之家
加拿大
華高雲
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠機票價三百七十八元（加幣）
雷根環球旅運社啓

華高雲 利滙貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
各地新產品陸續又駕到
正宗印度咖李醬
抽水鮮干西洋菜
日本罐頭紅豆沙
紅棉罐頭純蓮蓉
台灣罐頭魚肉丸
台灣罐頭鮮魚鬆
高陞速凍馬拉糕
各種馬來亞食品
各式菲律賓土產
大嘜鱸魚大船運到
批發零沽壹律歡迎

華僑酒樓
粵菜點心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
晚飯特別貢獻
六元和菜 玫瑰豉油鷄 香芋扣肉 時菜大什會 明火例湯
八元和菜 葱油肥鷄 時菜牛肉丸 香芋扣肉 紅炆掌翼 明火例湯
全日冷氣開放 夜市茶點照常

籍國大拿加入請申僑胞僑
著之譯山介林平建簡購請
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇精。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特欵花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到補品
高麗人參茶 白蘭氏鷄精
高麗人參精 楊協成鷄精
高麗人參粉 潔孕靚雪耳
△鮮蓮藕、唐山冬瓜仔上市
△精製臘腸、牛肉干、發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931
祖國海鮮大量供應
土鯪魚·塘虱魚·黃蟮·
馬交魚·黃花魚·敏魚·
肥扁魚·獅頭魚·犬魚·
大崇魚·大明蝦·生魚·
白倉魚·中明蝦·水魚·
紅三魚·霜蝦肉·鯇魚·
標準速凍 清甜美味

目下世上最猛兇的魷魚飛魚號隨航記

玩彼義

在第一個位置他們沒有辦法發現我們，如果他們已經發現我們，我們也可以下潛得太快，我們使探度水敵事實上雖尋沒有用，它們下去得太慢——我們早已遠離他們。

由於我們向他們的攻擊——通常都是辦法追踪到我們，我們的逐艦怎麼樣呢？你也許會問。

「高速機動為驅逐艦特點，對於這一點，即使是在靜無浪的海上，它需要數百呎的距離轉一個彎，它運動起來就像在膠體中一樣，而我們却適得其所，但我們也不是完全無敵的，最好反飛魚號武器便是另外一艘飛魚號，幸好還沒有人擁有第二艘飛魚號——可能在一艘段相當長的期間內還不致有人有。」

最後，飛魚號又開始回航了，在她浮出水面之後，你才發覺你與多麼離得的竟置身於這種劃時代的艦艇而可怕的武器中，你虔誠的祈禱永遠不會有任何侵畧者追使她付諸應用。

當你離開飛魚號的時候，你會看到鑽在她帆上的那句拉丁格言。

（新海流武器乙根）——當然，那便是飛魚號。（完）

做文章與寫文章

……陳文受……

而寫則是情感的流露，是自然的，雖然也免不了有所假借，但總不失它的創造性，這樣的東西，也才是有血，有肉，有靈魂，有生命，是足以動人，感人，而不朽的。

所以儘管現在的出版業非常發達，作家是這樣地多，可是好文章却不多見，原因就在於做文章的人太多，而寫文章的人太少。（完）

▲潘新安先生去臘賜詩，余田多病簡出，稽久始由文蔚轉託大漢公報友好寄來，致稽撫缶，爰亟永韻奉酬，諒潘君湖海之士，必能恕我怠慢也。

關小俠

病久阮囊羞澀，似零風蠟燭危橋。
九衢莫覓周郎眼，百痛頻侵汐潮。
季札重來憐斐劍，侯生離起奈良宵。

當頭月朗歌聲弱，獨負湛湛酒一瓢。

△饕文蔚兄滋雲，翌日寮宴鳳凰酒家，得與徐師孤風及愚蠢民，馬有相，余則予諸詞人共話，獨惜雷基磐君因忙缺席，俠垂垂老矣，因力疾成此，留作鴻泥之念耳。

重道蕘約畧如，新交舊雨幷師徐。
不堪事病妨呼酒，將盡餘年轉蹙居。
乍喜盤生青眼現，自汲伯樂班荊初。
清瀾似我能余叟，王勃環瞻席獨虛。

△承贈泰酬徐師孤風宴後見寄

關小俠

×　×　×

了了新亭聚一堂，未諳草檄以詩償。
劍光晚歲空函線，日色向秋易轉黃。
已定金甌騎鐵腕，休驚蛇影且飛觴。
一尊不俗更體戒，何損儒風臥醉鄉。

▲風入松（憶別）

秘京李少白

落花飛絮滿江城，愁聽杜鵑聲，橫前綠暗清溪柳，青青柳，萬縷柔情，彷彿花前夢蝶，迷離月下啼鶯。
半篙流水送君行，珍重勵前程，碧山紅樹春歸去，人寂寂，細雨初晴，惆悵舊歡如夢，西風一笛潮生。

×　×　×

閩粵風物誌

▲粵北人物山川

曲江名勝，如縣北九成台，高踞城上，俯臨瀧水下遊，以前韶州太守常宴客於此，台上有北宋蔣之奇石刻，汪泉（汪旁，撰聯云：「誰曾見北宋名流，古隔岸千峰，依然秋色，何處曲南薰法曲四，只邊城一水，不斷江流，」

其次，如韶州府的道遙台，復韶嶺，飛鵝，虎巖，銀瓶，雄架，芙蓉，儀鳳，鑒鏡，韶石等名山，紫微洞，貞（水旁）陽硤，涵暉谷，禪龍巖，書堂巖，桃溪，曹溪，桂水，湘江，滄湖，新灘，大湧，盃池等山水勝蹟，都令人流連忘返，尤以英德縣，乳源，樂昌諸地，時饒名勝，再畧述於次。

由粵漢鐵路南，經過湖南的宜章，便入廣東的坪石，坪石於六朝梁代開皇八十八年置縣，後廢，現屬樂昌縣治，為湘粵交通要衝，商業繁盛，武水從宜章來，澄碧見底，平山紅沙石，風化剝落，各具奇趣。

坪石名勝，有金鵝嶺，以山巔紅石如鵝得名，什嶺即在火車站前面，丹城矗立，石洞雲烟，從石穴逸邏而上，桃花歷亂，竹參差，約二三里，見堡寨，即門前進，人家三百，塘清田沃，野花塞戶，彷彿桃源仙境，登山遠眺，武水環流，萬峯圍繞，景象壯麗，車站北五里，有瑤足村，羣山聳峙，林木蕭疏，潛入小徑，約半里至山腹，石洞幽邃，飛瀑如簾，垂懸洞口，夕陽西照，水光雲影，幻作彩霞，因名紫雲巖，沿巖築寺，顏曰梵王宮，鳥語花香，陶人欲醉，又武水濱有山峙立如猴，山半建亭，名猴子亭，舊為行賈憩息所，現已圮廢，此地碧溪綠匝，松竹茂林，一舟容與，別饒清趣，為避暑勝地。

由坪石至樂昌一段，車沿武水蜿蜒而行，

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG.
127-133 DES VOEUX RD. C.
HONG KONG
TEL: 237501 239394 241243
香港德輔道中永安銀行大廈四樓一三五至一四〇室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機
㊀美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至為便易，內本社經辦者，快妥抵埠。
㊁本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㊂本社經營客運服務，代理表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㊃各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，當派本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社經理劉俊才啟

黃炳超聯合會計師事務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題，
年期，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查真相，
創辦合夥（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，S.S. 版貿稅等等。
敝處十一位經驗豐富專業會計師為僑胞服務
歡迎中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

新辦到
高陞老餅家中秋月餅
雙黃蓮蓉月　美麗猪籠餅
蛋黃蓮蓉月
純正玫瑰豆沙　每磅六毛五

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
175 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St. Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683-0733

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
385 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵　零沽批發
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮雲麵
幸運餅仔
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM [LTD]
99 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-8244

台灣瓦罐五加皮酒
台灣玫瑰露酒
仁和堂！三蒸酒，糯米酒
天寶堂！永利威！
久到大宗：
亞拉市架梅狗鞭
花旗參　批發及零沽

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268

本行專辦各國名廠電氣利器。如德國灰牙人（HENDERSON）刀剪刀。樹仔（HERDER）刀剪刀及修剪刀。英國市場經銷（SHEFFIELD）刀行。美國（PXL）刀行。法國（LAGUIOLE）刀等利器。各種齊備。價平貨美。歡迎光顧。額外歡迎。

另有德國市必麥中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又銷到美國的斯麥中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香港蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹武九號奇化街
（近新街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines

香港旅行團
（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十二元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：卡分街東七十一號　電話：
太平洋旅行社　林關度　關啓

調用透明塑膠質保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數（SIN）新號數證件，通用永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠質（PLASTIC）套兩面封固，可免磨損及脫膠現象，簡單不易，僑胞注意，
本報備有此等塑膠套，每套僅售兩角，每張證件只需一套，即可永久保存。如欲用此辦法，請把姓名，社會保險號數，寫清楚，連同證件，及兩角硬幣，一併寄來本報信箱收，即日可以寄回。
本報信箱啓

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St, Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
花旗蝦肉 大紅灰蟹
新靚花菇 五彩皮蛋

特價
珠江豆豉 每罐三毛五
蘇炸鯪魚 每罐三毛五
珠江蓮藕 每罐一毛五
有蒂冬菇 每磅三元六毛
日本水麵 伊麵——壹元九毛

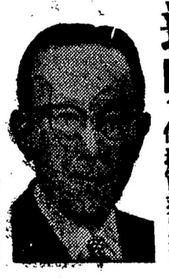
電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加拿大 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫登市
冬瓜仔
鮮蓮藕
鮮馬蹄
大肉生薑

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gumyow
公證人 溫日陸
501 Main St,
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業買賣



四子橋銀行式樣細街來 片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-8321
粗細炸麵 中西餐用
傘型干麵
銀絲炊麵
零沽發行 懇迎惠顧

HUGO C. ORRE
柯氏哥曉
汽水嚨煖
電話 AL 5-0495, MU 4-2917
承接修理與改裝，各種熱水煖氣，煤油與煤汽爐，電力傳通清潔去水嚨，在華埠服務有三十餘年，工作保當，價錢克己，隨時聽命。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大幫
ABC 兩德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎蒞取，目錄印備特取。

神雕俠侶

金庸著

第八十二回 生死茫茫 （九五一）

只見雪地裏幷肩走來兩個老者，一胖一瘦，衣服襤褸，那瘦老人肩後負着一個大紅葫蘆，楊過心中一動，隱約記得這是洪七公之物，當年洪七公和歐陽鋒在華山絕頂激鬥，兩人精疲力竭，同歸於盡，楊過給兩人安葬，那大紅葫蘆便繫在洪七公身畔，但後來荊棘鬧集維大會，有一老丐拜持了這葫蘆來代傳洪七公的號令，說道洪七公未死，激勵群丐忠義報國，楊過當時是猜怪，但其後會上風潮雲湧，一波未平，一波又起，竟無餘暇詳加追究，自後未再遇到丐幫中人，便也將此事淡忘了，這時瞧這兩人的服色打扮，顯是丐幫弟子，楊過憶及前事，好奇心起，低聲對小龍女道：「外邊有人，你到床上睡着，假裝生病，」小龍女抱起郭襄，依言去躺在床上，扯過床邊一張七孔八穿的狼皮，蓋在身上。

楊過抓起一把柴灰，朝着天下個個人都如此一般傷心難過，」。

說話之間，天色更加暗了，兩人轉過山腰，忽見兩株大松樹之間，蓋着兩間小小木屋，屋頂上已積了寸許厚的白雪，楊過喜道：「好啦，我們便在這兒住一晚，」奔到臨近，但見板門半掩，屋外雪地中幷無足跡，他即整服道：「過路人遇雪，相求借宿一宵，」隔了一會，屋中幷無應聲，楊過推開板門，見屋中無人，臭穢上積滿灰塵，顯是久無人居，於是呼小龍女進屋，她關上板門，生了一堆柴火。

只見東邊雪地中傳來一陣腳步聲响，起落快捷，却是身負武功之人的輕身飛行，楊過站起身來，向東首窗外一張。

木屋板壁上掛了一些弓箭，屋角中放着一隻捕獵機，看來這屋子是獵人暫居之處，楊過拿了弓箭，開來剝皮開膛，將獵物洗淨，便在火上烤了起來，一會兒香氣四溢，那兩隻猴子是猩猩，肉味甚美，楊過連吃了兩隻猴子，和小龍女吃得滿口流油，松火輕爆，烤肉流香，這荒山木屋之中，竟是別有一番天地。

突然之間，東邊雪地中傳來一陣腳步聲响，起落快捷，却是身負武功之人的輕身飛行，楊過站起身來，向東首窗外一張。

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-4514
歡迎外賓 函索即奉
目錄印備

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因市政府於春遷以喬改建是以喬區改建街東三〇四八六八話電號六八二四四意注胞僑界各務請務服常照

廣珍
Kwong Chin Ho
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C
Phone: MU 1-5816
首飾 鐘錶 舖

專家 驗眼兼較眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
華十各總醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

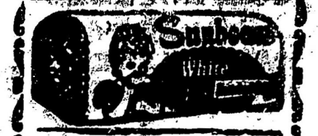
大華藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St, Vancouver, B.C.
電話四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖哪啡林
文房用具
電報羅越
優惠光顧
格外歡迎

KUO KONG SHUK CO
國光髮廊公司
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
禮仔廚衣
廚褲男女
衣裳

榮榮腊味專家
腿精製腊味
批發全球
製價目印備
造廠兩家即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四-七式四零

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程，設計裝置及修理。售後保養，隨時通話，快捷可靠。
電話：八七式·壹〇廿九
757 E Broadway, Vancouver, 10.

雲高華樓煙通公司
工作安當，價錢減宜，隨時通話，快捷專家。
Vancouver Chimney Service.
684-2937



新鮮鵝鴨
美味
新鮮

華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

許鋁質窗門
價廉物美
電話 六六五·八〇四二

裝修昌記
承接泥水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

富劉
地址：溫哥華六條拖路
電話 RE 8-3422

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大 銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務一
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年隨收租金七元五，毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港換換五五七元
最近美民在港換換六〇五五
港幣通用每百元十七元七毫五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
行分有設均九港
歡迎函詢接辦
香港 中環大道一一一號電話 一一三〇四

家專鏡配眼驗
周愛權
精配各種最時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

內外全科 各種病症
痔瘡專偏 對症配藥
厚毛陽關 遠合藥用
移植道化 每貝叁元
來函問症 先惠式元
問答詳明 信者得救
秘傳方治祖尿 有病理當詢問
錦綠堂謝穗記白
CHINESE HERBS
128 Lytton St., Kamloops, B.C.
KAMLOOPS, B.C.

迴夢曲

紅杜。

「小定逛街買一幅像你父親的，你歡喜嗎？」

在他的聲音中帶着一絲懇求，他的臉上露出一種憎，好像一條狗，當你要踢它的所作的樣子。

「不」，我說，「我不害怕，住在這兒對我很合適。」

他沒有立刻回答，只是走進谷倉，捧一把谷子出來。

「像這樣的收成，一他說，把穀粒在手中溜動，「便要蓋幾有其麼，臨碧，」說完他出了搬洋鐵箱過一會兒，我也跟了出去。

望今，我還能時常十分清楚的看見，藍藍的天空，柔嫩的樹木，接着孤城父朝我挨攏，我再次地回到我自己的世界，一天天過去，這個世界逐漸暗淡了。

然而我並不寂寞，因爲那些所愛的人的臉孔，那些情——一個管具體，強像——常常都在我眼前，有時印像是那樣鮮明，老實說，使我不能分辨，有沒有看見他們，是否誰把我帶去看那景緻，或者是不是僅只我心中的想法，譬如，今天我就能看見在我們稻田附近流過小溪，見得那樣清楚，使我覺得不禁已經彎身下去，水觸着我的雙手，鹿鹿（勞水）的。

然而，那小溪是屬於我經終結了的生活的一部份，當我沿着小溪大找一個合適的地方洗滌時，我只是結婚不過七天的新娘。

我走了相近一小時，才發現一條寬濶的水流和一片沙灘，四週是佈着卵石，我放下包袱，解開來，將衣服浸在水裏，水很清，但流得并不急——衣服不致被漂得太遠或太快，使我的手夠不着。

我把褲脚一直捲到膝蓋以上，站在溪中，將衣服放在一塊大石板上搓揉，只用一點點母親給我的洗滌粉，好東西，有一種清甜的香味，夫汚力很強，洗完以後，我將衣服拿上沙灘，攤在長滿青草的堤岸上，在陽光上凉乾。

正在那時候，我看見卡麗，我們鄰居妻子，向我走來，跟她一起的是兩個我以前沒有見過的婦人，她們全攬着一大包衣服，有兩個背上背着孩子，另一個正懷着，她們看見我，向我招呼，我迎了過去，有點害羞，她們似乎彼此都很熟識，不過，不久我也跟她們很熟了，這三個婦人住得離我們最近，她們的生活跟我有密切的關聯，卡麗，肥而且大，豐滿的臂膀，他丈夫所種的田挨着我們的。

（四）

癌是否絕症？

（王家駿）壹〇壹

四 通常所見的癌症

在陰莖頭與陰莖體的交界處，皮膚返折而成包皮，以包裹龜頭。

陰莖癌的產生，正是在陰莖頭、陰莖頭冠、系帶部和包皮內。已發現的各種陰莖癌中，絕大部分是鱗狀細胞癌，有兩種形態，一是菜花式，一是潰瘍式。菜花式者又叫乳頭狀癌，大多生於陰莖頭，是常見的陰莖癌之一。潰瘍式者侵潤性癌，多見於陰莖頭冠或系帶部，發生轉移較早。

本病多見於壯年人和老年人，絕大多數是發生於有包莖或包皮過長的人，許多施行包皮切割，或者沒有包莖的人，甚少發生。例如猶太人因宗教信仰的關係，男嬰在出世後第八天，必須施行包皮切割手術。所以，在該病發病率統計上，猶太人患此病的，極爲罕見。有一非常寶貴的文獻紀載：截至一九五〇年爲止，才發現過兩個猶太人患得該病，並且，在這兩患者中，有一人是沒有接受包皮切割手術的。

伊斯蘭教徒，也是一樣，宗教規定他們每個男童，四至九歲時，一定要施行包皮切割。

香港九龍黃大仙
財帛 觀音 神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代禀神求簽詳解答
電話 255-6874 司理人黃植雄啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

A&B HOME REPAIRS
Phone 879-9080
緊急修理水喉廿四小時隨時應命
兼修理天面、屋簷水溝、圍墻、修理門廊，三合土工程，工作精良，價錢克己。

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：六八一・八〇一七
本號照常營業
馳名暫擱羊城飽點
中秋月餅歡迎外賣
地址：哥街六一九號

雅慈油漆裝修公司

住家電話 八七六・式六式八 午間電話 式五四・壹四式三轉
房屋店舖油漆裝修，大小間格工程，司令執當，地台階磚，裱花紙，修理水渭當批，瓦面升稿，經驗豐富，價格中平。地址十壹街西叁叁六號

那華斯高沙銀行

錢金的你看請
數倍加增

請將到金錢最奇怪的事，乃是不費除力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能繼漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？買買屋定銀？或謀經營生意？或旅行？爲兒女數育費？欲使早日得實所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。

那華斯高沙銀行
儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一

Ad. S. S.

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

椰樹牌 新永福驅風油

COCOA-NUT TREE BRAND
加拿大 溫哥華 中和行公司總代理
Chung Wo Hong Co.
237 Powell St. Vancouver 4, B. C. Canada

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

你的公債券應被焚燬嗎？

你的大廈可有投資時共盜貼保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票、燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱，每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過慮，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

梁春廣 266-8702

片打實業公司

代收租務 代理按揭 買賣屋業 經營各種 代理保險

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃錫慧 277-5841
梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

▲喜士定東街紅毛泥磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元（梁鐵武）

▲喜士定街東三百號舖面兩間現租三萬壹千五百元（梁鐵武）

▲屋列治四年新屋名貴大方士敏有地窖及睡房現租四萬七千五百元（黃湖慧楨）

▲喜士定近乃廟街西人舖主西餐館裝璜華麗有燒酒牌者加賣唐餐生意更好全間一萬三千二百元（梁岳雄）

▲喜士定東街尾近非沙大學附年新屋街角屋位置三個睡房兩個半廁同在當層大屋現價三萬四千九百元（梁春廣）

▲北雲哥華某舖街月供壹萬七千七百元無競爭好架撐店主要休息平賣式萬三千元（梁鐵武）

▲西區街角式十八呎鋼根三合土相交樓每年入息三萬四千元現價三十萬（梁一強）

▲近大學頓巴區五年新十間舖面二十組一個睡房稻文街角位置年租壹萬九千式百元現價式十七萬五千元（梁一強）

▲商業區地段位于二十二街東式千九百號東南街角地段一百七十尺全價六萬六千元（梁春廣）

▲魯拔街夾廿九街街角四間舖面四組辦公室間房樓六年新全價七萬元（梁岳雄）

▲太平代理人壽火險易廉汽車意物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

公證人 梁鐵武

秋季大平賣四天

八月十四日（星期四）至八月十七日（星期日）止

四海茶室

Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
電話：六八一・三七一二
星期美點 羊城味道 經濟時菜 猶太價錢
營業時間：每天至下午八時

美寶

女界美容院
喜電話：東三・六八四一
工夫老手 最新型 九號上樓
髮定街 預約 五

優待傷胞收費特廉 電話式七式八六七成三式五〇五式七

專上門修理 電攪洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照

馬君寰

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼安善
大鐘小酌 隨時恭候 僑胞光顧 格外歡迎

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2811
李榮住址 255-3814

袁日光

K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店 飯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律懽迎

中華民國五十八年

中國洪門民治黨 駐加國總支部 第廿三屆職員表

正主委 林兆光 副主委 關建平 執行委員 吳一平 關建予 王華進 陳文彬 關國安 伍澤連 周玉生 鄭今後 鄭光發 黃沼 李華英 黃啓琅 雷銀 鄭鴻麟 王標相 林社康 梅學

候補執委 趙榮義 林伯勝 馬英奇 黃國連 鄭炎才 周永燄 林文彬 李顯榮 馬藝民

監察主任 李兆英 副 唐華帝

監察秘書 民定國 副 朱甘泉

監察委員 余真 唐華帝 胡其光 宋甘泉 謝運如 李兆英 林普安 呂明庭 呂明紹 曾國雄 鍾子順 呂定國

候補監委 關逢振 關邦健 黃克 林福侃 林進傑 梁紹怡 李耀楣 馮貴輔 周慕斌

財政主任 鄭今後 副 陳文彬

科員 黃沼 李耀楣 周慕顯 鄭新福

財政主任 周永燄 副 鄭光發

科員 李維廣 關邦健 趙榮義 盧啓振

外交主任 關建平 副 李榮

科員 張其 馬英奇

陳秋霖 余佐

組織主任 王華進 副 李兆英

科員 林伯強 鄭文卿 鄭永昌 鄭官池

文教主任 李華英 副 陳季瀛

科員 余自李 林岳生 趙明 徐子榮

生產主任 關捷予 副 馬守夫

科員 李日明 黃國富 馬國亮 譚子輝

宣傳主任 陳文彬 副 林拱公

科員 黃藝民 林岳蓉 陳季瀛 容學柱

赴運主任 林社康 副 鄭烟光

科員 黃國富 呂鴻 胡秋雁 林定旨

訓練主任 周玉生 副 林福侃

科員 鄭才 蔣英漢 吳燕良 林進傑

會計主任 鄭鴻麟 趙毓明

法律顧問 區煥棠

黨務顧問全加各黨社：主委 秘書 社長 書記

林普安接運貨物行 李代辦往碼頭寄貨，取貨手續，價錢相宜

電話：874-7072

足總年會改選職員
首長全部獲得蟬聯

港訊：足總昨天下午六時在大會堂會議室召開週年同人大會改選新職員，順利進行，傳說總有人在大會中質詢有關四十八小時前提名，是否符違會章規定？但祖也只是傳說而已。

會長王澤森五時在八樓會議室對面的會議室，設有茶點招待，可惜過半數人不知道，只有提早到會的人才有機會參加，過半數人「執輸」，尤其是適時到會的西人。

六時由茶會轉到會議室，六時伍分會長王澤森宣佈開會，由秘書陳兆強宣讀同人大會通告，繼依序通過上年度同人大會議案，會長在會務報告演詞指出本年度工作成功，代表向執委會主席及委員們致謝。

財務報告：財損益計算書，王會長認為上屆六萬七千元存款，現在增加到十五萬二千元，經濟頗著轉好……但他又解釋說：這筆餘款主要是外來隊的收入，同時因為減少派隊出外，和延期僱用一名受薪教練……他又認為香港球賽門票收入，不足行政經費，所以聯賽徵收佣金只能減到百份之二，而不能豁免。

王會長又盛讚職業足球臺成功，收入創新紀錄，並且設消除「假球餘」弊端，將無難處。最後又說九龍建場……希望社會人士慷慨贊助。

通過財務報告以後，繼即開始選舉，秘書宣佈由共到會八十七票，會長王澤森在無競選下，獲選連任，華人副會長何偉傑以五十七票對二十四票擊敗柯士敦提名，結果翌日偉傑以五十七票對二十四票擊敗柯士敦，獲再連任。

副後軍人副會長卜素，華人副會長趙不弱，主席陳肇川，均在沒有角逐與不可置信下，相繼宣佈連任。

太太夫人走了幾步，聽得後面使女們在那裏推讓，便回頭吩咐着道：「你們不用推讓，春香夏香，在前面兩個蒲團上拜，後面願讓秋香冬香去拜，拜過了，都向方丈裏來伺候我。」說着竟自走了。四名婢女遵着太夫人的囑咐，當真分着前後蒲團下拜，此時家人們都擁着太夫人裏邊去了。

伯虎從山門外跟隨着進寺後，一直守到此時，纔遇着這一個絕好的機會，那裏還肯輕易放過，早搶步邊一個蒲團輕輕一陽，陽近秋香身旁，雙膝一屈，也就輕輕跪下，有意無意間恰好歷歷看秋香的一隻裙角，秋香合掌，他也合掌秋香磕頭，他也磕頭，及至秋香伏地默默禱告，他也故意伏在蒲團上喃喃自語道：「佛祖在上，但願花好月圓，才子佳人，配成神仙眷屬！」秋香聽拜佛，分明聽見身旁那人的幾句禱語，有些奇怪，可也聽不理會。伯虎見他頭也不回，似乎不曾聽見，就又提高着嗓子念道：

（三二）

怎樣培養兒童的創造力？

「孩子們的創造力，可以從幼年時候觀察出來。」以上是兒童問題專家經過長期觀察後所得出來的結論。專家們並舉出若干實例，例如你家的孩子，很會畫圖，排積木，算算術方面的問題有獨到之處，那麼，他們已具有相當充沛的創造力，等待我們去發掘。培養，如果我們漠視了他們的創造力，就好比一塊寶金被你埋在土裏，變成一塊廢鐵，所以做父母，教師的，應該怎樣在日常生活中發現他們的創造力，並設法幫助他們培養和發展呢？這裏專家提供幾點意見給我們。

第一，他們主張勿阻撓他們的模仿。教育家說：「孩子如一張白紙。」他們分辨不出事情的好壞，每當孩子因模仿大人的行為而妨礙大人工作時，切勿加以叱責，孩子天生模仿極強，在好的方面應鼓勵他去嘗試。切勿阻撓他們。孩子往往模仿的時候，會以自己的意思去努力創造，那時，我們應該重視他不可蔑視他。

（上）

唐伯虎軼事

虎邱驚豔

伯虎一個人站立在「雲巖寺」角落裏，搔頭擺腦的自說自話，竟如着了魔似的，弄得寺裏的和尚模不着頭腦，幾乎要喊人將他送到瘋人院裏去呢！

雲巖寺

蘇州虎邱的風景，名聞全國，凡是到蘇州去的人，無一不抽暇前去一遊。虎邱的「雲巖寺」，更是建築偉大，僧侶衆多，不亞於杭州的靈隱寺。一天，無錫東亭華鴻山太師的太太和太夫人攜着四名婢女，帶着一羣家丁，來到「雲巖寺」燒香，寺僧一面殷勤款待，一面吩咐小沙彌把大殿上香燭完全點好，就請太夫人親自拜佛，等太夫人禮拜過後，當由該寺主持邀請太夫人肩女休息。四名婢女也就推推讓讓的拜過佛來道：

（三二）

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

張國政會計專科
Accounting & Taxation Service
130 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
Office: 688-9848 Residence: 327-0848

△專理▽
五布仙販買稅
生意年結月結
按期計算工資
報生意入息稅
政府來往文件
代查生意盈虧
片打東街
壹三〇號
（即德兆信託公司內）
電話：
事務處六八八。九八四八
住宅三弍七。〇八四八

新建三睡房業主自賣
內有各種特別設備，請到現場參觀。
位於 [illegible] 洽商。

宜工廠車衣經驗女工
電話 RE 1-6233 洽商。

我倆情投意合，茲定於八月十四日在都城舉行婚禮，特此敬告諸親友。
馬清石
馬麗卿 仝敬上

大家庭住宅出賣
位於 [illegible] 號七車聯房組，月租九十五元，現做交易，與業主洽商。

靚士庫出租
兩房一廳廚房廁所，交通便利，近商場，包電火煖氣，有意者請每天下午五時後電話八七弍八五

有兩大房出租
位於奇化街，八五一號，晒下午五時後面議。

城點 黃智理髮室
本號最近辦到大批手工藝品，裝禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱片，自錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市部聘，一律歡迎。
港製電風筒十一元，租國唱片十弍寸三元弍角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。
本號設有台灣歌唱片註加國總代理，同業批發格外歡迎。

Richard M. Chow & Co
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Office: 688-9848 Residence: 876-4033

僑益書局
片打街東二七六號
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
電話：六八八・五九壹弍

周名紹辦事處
專門接辦
代查賬項
會計科目
入息稅務
地址：
雲埠片打東街
壹三〇號
（即德兆信託公司內）
電話：
事務處 六八八・九八四八
住宅 八七六・四〇三三

宜中西廚壹名
如意者請到 [illegible] 洽商

雜誌畫報
壹律特價
長期購戶
另有優待
圖書租賃
歡迎參觀
歡迎外埠
僑胞來信
詢問辦法

筷子食品有限公司
No. 9 PARDALE CRESCENT, N. W.
CALGARY 42, ALBERTA
卡城
本號發行
自製新鮮
云吞皮 云吞麵
春卷皮 乾炸麵
芽菜 代售
竹筍 芝蔴 豉油
麵粉 靚米
歡迎外埠惠顧
電話：弍八三、六六壹壹

埠仔餐館連貨倉出賣
有酒牌，好生意，欲知詳情，請打電話八四七、三弍八一，或寄信來。
Ken's Drive, Restaurant, Box 686, Smither, B. C.

兩間住宅出賣
下午六時後電話 299-6376 洽商。

雜貨店生意出賣
每月生意平均三千五百元，內有地方居住，每月租銀一百零八元，如有意者請電話 879-4536

雜貨店連實業出賣
內幷有麻雀房組，位於 583 E. 13 Ave. 與 Main Nixon 876-7765 商洽。 Arthur B. Bradshaw, Rity Ltd. 436-2677

安號均
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
代辦壹切旅行事務經驗豐富
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備

好生意飯館廉讓
有來去水，開市錢点短，冷煖氣設備，有意者請電火速估價，取價特平。請電弍五五。
Kowloon Restaurant, P. O. Box 296, Wainwright, Alta. Phone 842-3232

余鴻智
工價從優，六時後電話 876-4745

請木工及油漆匠數名
[illegible] Knight St., 電話 TR 4-7559

有兩睡房出租有床

PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA

PROVINCIAL ELECTIONS ACT

(R.S.B.C. 1960 Chapter 306; 1966, Chapter 45)

GENERAL ELECTION
AUGUST 27, 1969

NOTICE OF ADVANCE POLL

Take notice that an Advance Poll will be held for registered voters who have reason to believe that they will be unable to attend a polling place on Wednesday, August 27, 1969. If you are unable to attend an Advance Poll in your own Electoral District you may attend any other Advance Poll in the Province.

TIME

Thursday, August 21, 1969	1:00 p.m. to 9:00 p.m.
Friday, August 22, 1969	1:00 p.m. to 9:00 p.m.
Saturday, August 23, 1969	1:00 p.m. to 9:00 p.m.

PLACE

省政府辦事處 Provincial Government Offices
2735 Cambie, at 12th, Vancouver

L. A. MILES,	監選員	雲高華布朗選舉區
L. S. PARSONS	監選員	雲高華中央選舉區
M. J. McCANN	監選員	雲高華東區選舉區
J. R. WHITE	監選員	雲高華小高山選舉區
H. B. NORRIS	監選員	雲高華牛放李選舉區
G. W. ROGERS	監選員	南雲高華選舉區

宜人摘好豆仔及黃瓜
放工出根，有意者請隨時打電話與許俊接洽。電話：弍五四、弍七六六
弍五四 三六〇一

宜數百人摘好豆仔
或執雜仔，如有意者請每天下午七時半後與牛仔接洽。電話八七四、〇一四弍
八七四、六弍七弍

近華埠住屋自賣
拍文區，新實住屋，五大廳房，有意者請電話八七六・三九〇壹

中西飛館生意廉讓
合縫座式，樓上有房住，取價特平。
Rounder Cafe, Chetwynd, B. C.

綜合新聞

高信委員長昨蒞雲 僑團僑領機場迎接

（雲訊）中華民國僑務委員會委員長高信先生，奉命蒞臨加拿大親察僑務，宣慰僑胞，昨十二日七午十一時五十分，高委員長由溫尼辟乘加拿大航空公司飛機，抵達雲埠國際機場，下機後，由王領事易非　中央評議委員關崇韻，林西屏，僑務委員李日如，總支部常委關雲龍，李王係，留學生陳榮光等，陪同步入候機室，幷介紹各僑團代表，僑領等，與委員長相見，一一握手為禮，並為親切，高委員長僕僕風塵，民國宣勞的精神，與其藹然風範，首先給僑衆留下難忘的印象，而高委員長對各界領袖親到機場迎接，衷心表示謝意，旋即在候機室大門前，全體拍照留念，由王領事，林常委西屏，駕車陪同委員長回市區旅邸休息。

昨日前往機場迎接高委員長者計有：中央評議委員關崇韻，林西屏，僑務委員李日如，中華民國駐雲哥華總領事館領事王易非，副領事向特恩，秘書陳榮祖，全加中華總會館林西屏，張雲元，許秉信，黃孔維，蔣清華，中國國民黨駐加拿大總支部李王孫，關雲龍，譚冠三，陳惹明，徐偉昆，關耀崇，陳清民，孫漢平，孫詠秋，高華分部胡紹墉，陳精康，麥鴻基，馬繩雲，鄧家珍，孫添貴，黃鏡威，教育部文化專員顧豪，新民國報黃蔭餘，陳榮耀，關健雄，岡州會館林時青，高郁，高文楨，台山寧陽會館　黃兆章，陳海明，關平總會館李炬悅，林西河總堂，九牧公所林樹榮，龍岡敦義公所劉孔樞，全加李氏總公所李天民，雲埠李氏公所李漢邦　旅北美馬氏總公所馬榮騰，馬磐基，點間頓僑領馬長宗　黃江夏總堂黃孔阜，中華職公會李道全，中加友誼會黃文甫，岑錫洪，沙堆僑鄉總會胡彩星，伍胥山公所伍善予　關龍西堂關勤和，清韻音樂社林時青，至德總堂周永年，許高陽書社許秉信，昭倫親義總公所譚泰恒，至孝篤親公所陳品乾，陳值之　陳福川總堂陳孔珊　怡廬書報社陳惠明，鄭漢強，廖武威堂廖伯良，余風采總堂余勤平，華僑公立學校廖伯良，蕭秉祺，陳子元，（未完）

文疆學校函謝 仁翁捐助善款

又吳潤榮，悅榮，順榮，以其先父國華翁之喪，亦依照其愛重僑教本旨，捐助二十五元，該校收到款項後，除將各人芳名懸於校務處，以資表揚外，經已檢同收據，分別函復，並伸謝忱。以上各君深明逸居近禽，既富加教之道，捐輸助學，栽培僑生，義，可風也。（續完）

卡城中華協會職員 揭曉定期舉行開幕

（卡城訊）此間中華協會已依章選舉程序，由各社團派出代表然理事，計有各僑學校李宏超，黃氏宗親會黃乾相，李孝篤親公所胡俊，李氏公所李新民，國民黨分部潘仲謙，中山同鄉會李經，余風采堂余載濤，馬氏公所馬政邦，民治黨馬若夢，達權社龔利，洪門體育會林景生，龍岡公所劉社練，溯源堂關家邦，民權游藝社，馬儲本，華僑音樂社，伍紹倫　等舉出社會賢達，陳杰鵬，黃良石，何榮禧，何榮耀，余伯芹，鄧約翰，余鴻惠，李耀明，張楷積，馬聰，余儕生，李世暖，劉錦津，吳超事，余一凡，黃開發，李偉林，林佐民，（未完）

香港樂聲影音唱片公司

想買黃金作投資用？

加帝國商業銀行分行可代理買黃金手續，貴處本行分行願隨時以詳細情形奉告，請即前往接洽。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

宜僱有經驗炒鍍壹名
請下午電話 433-8217

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
電話：式五四・三九一三

八錢路汽車及家庭式唱機，唱帶，目錄印備，函詢即奉

君麗孟與子天流風 多情孟麗君

孟麗君　麗明堂　項南金　芳艷芬　（分飾）

成宗皇……新鳥仔
皇甫少華　林家聲
皇后……譚倩紅
蘇母……馬笑英
權昌太監……李日安
皇甫敬忠……白龍珠
孟仕元……張　生
蘇映雪……英麗梨
太后……程　麗
上林苑題詩　天香館留宿　延師診脈　太監偷宮鞋　金鑾殿輕生

▲全部大鑼鼓▼
▲古裝紀錄片▼
▲芳艷芬傑構▼

八月十七號（禮拜日）在雲霓戲院日夜連環映六場

碧水紅蓮

▲林　翠
▲金　峯
石燕林靜

司場加映全部七彩潤幕歌舞

實事實業燕梳有限公司

伍務所事英秀黃濂澤伍

208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄭景福 HE. 4-2219

問詢電話或函本號請寄出字樓文柏屋家住新有接日每日本號

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊拖印等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時來函詢問。

新舊機業房屋　各行生意

本公司每日均有房屋新舊，因資輾所限，無法全部刊登所有出售之房屋，伯如有商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本公司刊所列舉者外，尚祈移玉駐到本號查詢多觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

故宮春秋畫冊精品　中山先生畫傳　壹元五角

國父孫中山先生畫傳　圖廿幅六元

華新書局　英語慣用法詞典

（高傳規著　精庄九元五）

一劍遊江湖卅五冊金重十式元式　迷宮魔劍廿冊◎鐵路風雲　七元　劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元六　彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式　斷腸刃九冊倪匡著　叁元壹毫五　眼騎廿六冊柳殘陽著　十元四毫　情天斷魂廿冊　方玲　十元　幽靈谷八冊　諸葛青雲　式元八　黑風旗十六冊　司徒燕　五元二　血花飛燈廿二冊伴霞樓主八元九　關西刀客得十七冊李悲塵　叁元　血海殘魂廿冊孤獨生著　七元　金鼎傳龍十壹冊諸葛青雲等　叁元八　血洗毒龍潭十二冊鐵線樓四元式　碧血金釵四十九冊金童十七元式　尼龍草翻繼法高碧珊著　五毫五　如花美眷九毫壹色大馬九毫何行　飽眼好　李凱倫著壹元壹毫　女人的貞費　白衣著　壹元壹五　斗室元三　吃月病的人元四依通

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

實事實業燕梳有限公司

伍務所事英秀黃濂澤伍

208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄭景福 HE. 4-2219

問詢電話或函本號請寄出字樓文柏屋家住新有接日每日本號

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊拖印等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時來函詢問。

新舊機業房屋　各行生意

本公司每日均有房屋新舊，因資輾所限，無法全部刊登所有出售之房屋，伯如有商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本公司刊所列舉者外，尚祈移玉駐到本號查詢多觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

故宮春秋畫冊精品　中山先生畫傳　壹元五角

國父孫中山先生畫傳　圖廿幅六元

華新書局　英語慣用法詞典

（高傳規著　精庄九元五）

一劍遊江湖卅五冊金重十式元式　迷宮魔劍廿冊◎鐵路風雲　七元　劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元六　彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式　斷腸刃九冊倪匡著　叁元壹毫五　眼騎廿六冊柳殘陽著　十元四毫　情天斷魂廿冊　方玲　十元　幽靈谷八冊　諸葛青雲　式元八　黑風旗十六冊　司徒燕　五元二　血花飛燈廿二冊伴霞樓主八元九　關西刀客得十七冊李悲塵　叁元　血海殘魂廿冊孤獨生著　七元　金鼎傳龍十壹冊諸葛青雲等　叁元八　血洗毒龍潭十二冊鐵線樓四元式　碧血金釵四十九冊金童十七元式　尼龍草翻繼法高碧珊著　五毫五　如花美眷九毫壹色大馬九毫何行　飽眼好　李凱倫著壹元壹毫　女人的貞費　白衣著　壹元壹五　斗室元三　吃月病的人元四依通

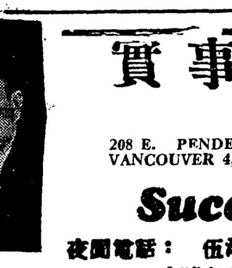
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

達雲戲院
華民影電社
150 E. HASTINGS ST.

八月十六號（星期六）由十二點半映到十點半
家傳戶誦　白蛇傳　洗劍問師　貞娘唱反綫
逢人便曉　林家聲飾演許仕林祭塔
全部七彩國語對白　鴛鴦帕　王葆眞　冰茜　江龍
國粵對白　石磊　張翔　金沙
八月十七號（禮拜日）由十二點半映到十點半
風流天子　孟麗君　芳艷芬先後分飾三個劇中人
新馬仔林家聲醉倩紅英麗梨　碧水紅蓮　林翠　林靜
全部七彩國粵對白　洪波　石燕　光照　二

龔貞信花舖
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364 公司431-1471



梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新建屋宇，改換屋頂他瓦天面，修正樓梯屋，修理水筒窗門，建築圍牆，磚工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，定當相助，謝！

地址：亞力山打街六三〇　電話：六八四・三五八七　夜間電話：式五四・壹式〇三

華益實業公司
WEST EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.
公司電話 685-4271
關紡鴻 736-0757
馬希勛 736-5026
洪錦璧 255-9669
黃陳新 266-9418
張震元 325-8981

▲高業總樓二幢一（一）街角位置，年淨收五萬七千，現價五十二萬元。（二）年淨收三萬二千元，現價三十二萬元。
▲西區柏文機一十組，年收一萬三千五百元，現價九萬五千元，另十組年收壹萬八千元，現價十二萬五千元。
▲東區新柏文一十組，年收一萬五千元，全價十式萬，另八組，年收一萬式千元，全價九萬五千元。
▲皇后新住宅一四睡房，華貴富麗，現價四萬九千元。
▲菜舖急讓一市區西摩街夾大街街角，缺人力，平營二千五百元，另點貨。
▲兩街住宅一二睡房，地闊五十尺，可建存屋，現價壹萬九千五百元。

「安居樂業」

東區菜舖連雜業，舖位面積約千餘尺，地濶六十餘尺，樓上六睡房，建築堅固美觀，地點適中，每年做八萬元以上生意，年淨萬元，每週祇開五日半，如給工作時間調整，營業額可達十萬元以上，現價五萬九千元，另點貨，良機勿失之交臂，欲睇從速。

△東區廿組兩文，地點適中，現價廿五萬元，七萬元現銀即可成交。

△東區新商業舖字，地下有舖壹間，土庫有大貨倉可租出，上層有華麗廚房兩組，每年可淨收壹萬元以上，只售九萬五千元。

「睇買樓宇，可以實業交換。」

南洋商業銀行
華僑服務部
辦理

華僑滙款——全國通滙　解款迅速
華僑存款——安全保密　息厚便利
香港解款——隨收隨解　快捷妥當
信託事項——手續簡便　服務週到

並經營一切銀行業務

代理：香港民安保險公司各種保險　香港中國保險公司人壽保險

歡迎委託・竭誠服務

行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

八月廿四號（禮拜日）（在雲霓戲院映）
男大當婚阿珍女大思嫁　新娘唔吼新郎開双包
丁瑩有意快要眞的嫁人　朱江無心偶然得佳配
請扶老攜幼快來睇阿珍

華新戲院

魂歸離恨天　新洞房花燭夜

丁瑩　朱江　梅欣　君綿蘭　羅艷芳　馬醒波　梁仔新

八月卅一號（禮拜日）
芳艷芬：久違銀幕
退出影壇所留區軸好戲
觀衆視同異寶物罕爲奇
芳艷芬迷人欲放異彩呈